

袖珍出国咨询 交际英语手册

丁孝文 史忠俊 编著
(美) Bob Mahaffy 审校

中国科学技术大学出版社



袖珍出国咨询交际英语手册

丁孝文 史忠俊 编著
(美) Bob Mahaffy 审校

中国科学技术大学出版社

1990

袖珍出国咨询交际英语手册

丁孝文 史忠俊 编著

(美) Bob Mahaffy 审校

*

中国科学技术大学出版社出版

(安徽省合肥市金寨路 24 号)

1202 印刷厂印刷

新华书店总店科技发行所发行 各地新华书店经售

*

1990 年 7 月第一版 开本: 787×1092 1/64

1990 年 7 月第一次印刷 印张: 5.125

印数: 0001—15000 字数: 140000

ISBN 7—312—00197—1/H: 30

平装定价: 3.50

精装定价: 4.50

出版前言

我国自实行对外开放政策以来，与
国际的交往日益增多和广泛。有不少人
有机会出国学习，工作，进修，探亲访
友等。但他们往往会遇到各种各样的困
难，首先当然是语言方面的困难，以及
如何入境随俗的问题。本书就是根据各
类出国人员的这一要求而编写的一本实
用、方便、全面的小型咨询手册。在这
些方面为你提供具体的帮助和指导。本
书既是你提高英语口语水平的良师益
友，又是你出国和在国外生活的向导，
一册在手，你就能得心应手地应付各种
可能遇到的问题。

本书以出国学习、工作和生活的全
过程为纲，介绍各种场合广泛使用的实
用交际英语以及入境随俗必备的生活常
识，背景知识和注意事项。为了配合举
世瞩目的第十一届亚运会的召开，特增
加了有关亚运会专题的英语。全书共包

括二十六个专题的英语口语，几乎囊括了整个出国过程和日常生活的各个方面，不但可用来迅速提高口语水平，而且从申请护照，办理出国签证到在国外生活、学习、工作的各个方面以及回国，全面地给予指导和帮助，为你带来各种方便。

本书的主要特点是：1.每个专题分为常用单词和词组、常用句型以及背景知识与注意事项三部份。单词均注有音标，句型有中文译文，便于阅读和理解；背景知识和注意事项为你介绍必备的各种知识。2.英语注重实用性、口语化和广泛性。举凡日常生活中常用的英语句型，均尽量收入，和实际生活密切结合。3.起点适中，凡具备初等英语水平的读者，均可方便地使用。4.介绍国外生活的经验和必备的知识以及西方国家的文化背景和生活习惯，并对出国和国外生活可能遇到的各种问题作了广泛的解答。5.本书还有十多个附录，包括对申请

出国应办手续的解答，赴美留学问答，世界主要货币名称，世界主要城市标准时间对照表，世界三大宗教简介，世界名城简介，怎样拨叫国际及港澳台直拨电话等，为你提供了各种所需的知识，带给你各种方便。

本书采用 64 开本袖珍形式，便于携带和查阅，并配有盒式录音带，由美籍专家朗读，语言纯正。人手一册，将使你胸有成竹，满怀信心地走向世界，结识更多的国际友人。

本书可供各类出国人员使用，也可供广大中学生、教师、大学生、研究生，以及对英语感兴趣的广大读者，旅游系统、外贸系统和涉外宾馆的工作人员，出租汽车司机，导游人员等使用。希望本书能够帮助你迅速地提高英语口语水平，成为你走向世界的津梁。

使 用 说 明

一、本手册每一个专题包括三部分内容，即常用单词与词组、常用句型和背景介绍与注意事项。三部分紧密配合，相辅相成。

二、常用单词与词组包括本专题常用句型中出现的单词与词组，以及常用句型中没有出现但实际生活中经常使用的单词与词组。解释仅指该词或词组在本专题中的主要意思，因此，同一单词可能在不同专题中出现数次。词组不注音，单词注音均使用国际音标。

三、常用句型大致按该专题情节发展的顺序排列。句型的口语性较强，有的不宜作书面语言使用。

四、背景介绍与注意事项着重介绍与各专题有关的背景、生活常识及应当注意的事项。出国过程中可能涉及的其他问题，均安排在附录中。

目 录

1. Appyling for a Visa 申请签证	1
2. Going Through the Customs Formalities 办理海关手续	6
3. Travel ling by Air 乘飞机	15
4. Hotel 旅馆	23
5. Greetings and Introduction 问候与介绍	31
6. Restaurant 餐馆	38
7. Time and Date 时间和日期	46
8. Weather 天气	52
9. Shopping 购物	57
10. Telephone 电话	66
11. Post Office 邮局	74
12. Bank 银行	80
13. Taking Buses and Taxis 乘车	87
14. At the Railway Station 在火车站 ...	94
15. Sightseeing 游览	101
16. Films, Television, Plays 电影、电视、 戏剧	108

17. Dance 舞会	116
18. Making Appointments and Talking 约会与交谈	120
19. Seeing the Doctor 看病	127
20. Renting an Apartment 租房子	134
21. Sports 体育	141
22. Asking the Way 问路	149
23. In the Library 在图书馆	154
24. Looking for a Job 找工作	161
25. Parting and Going Home 分别与回国	168
26. The Asian Games 亚运会	178
附录一、申请出国应办手续问答	197
附录二、赴美留学问答	202
附录三、出席宴会应注意的礼节	214
附录四、世界主要货币名称	218
附录五、世界名城简介	219
附录六、怎样拨叫国际及港澳台 直拨电话	245
附录七、世界主要城市标准时间 对照表	254

附录八、世界三大宗教简介	256
附录九、外国主要节日简介	263
附录十、外国人姓名简介	266
附录十一、英文书信的格式	270
附录十二、怎样送礼品	275
附录十三、中外籍人员入出境 通行口岸	277
附录十四、实用英语分类词汇	281
参考书目	317

1. APPLYING FOR A VISA

申 请 签 证

一、常用单词与词组

1. apply [ə'plai] vi. 申请
2. application [ˌæpli'keɪʃən]
n. 申请表, 申请
3. entrance ['entrəns] n. 入口, 进口
4. papers ['peɪpəz] n. (复数) 证件
5. course [kɔ:s] n. 课程
6. electronic [ɪlek'trɒnɪk] adj. 电子的
7. computer [kəm'pjʊ:tə] n. 计算机
8. acceptance [ək'septəns] n. 接受,
录取
9. visa ['vɪzə] n. 签证
10. form [fɔ:m] n. 表格
11. electronic computer 电子计算机
12. application form 申请表
13. visiting scholar 访问学者

14. letter of acceptance 录取通知信

15. to fill out (a form) 填(表)

二、常用句型

1. I've come to apply for an entrance visa.

我来申请入境签证。

2. Here is my passport, and here are the papers.

这儿是护照和文件。

3. This is my visa-application letter.

这是我申请签证的信。

4. What do you want to go to Britain for?

你想去英国干什么?

5. I'm going to take a course in electronic computers at London University.

我准备上伦敦大学学习电子计算机课程。

6. I'm a visiting scholar.

我是一位访问学者。

7. I want to visit my parents.

我想去探望我父母亲。

8. Here is a letter of acceptance from Yale University.

这是耶鲁大学的录取信。

9. Do I have to fill out any forms?

我得填什么表吗?

10. How long do I have to wait for the visa?

要多久才能拿到护照?

11. Shall I leave my name and telephone number here?

我要把名字和电话号码留下吗?

12. Do I have to go through any other formalities?

我还要办其他手续吗?

三、背景知识与注意事项

准备出国的人员在取得中国政府发给的护照以后,还必须取得将要前往的国家发给的签证。

各国有关签证的手续和规定不尽相同，因此去任何国家都要注意签证问题，否则会带来很多麻烦。

签证相当于通行证，是一个主权国家对本国公民或外国人出入国境或经过国境的一种许可证。签证一般都做在护照上，但也有另发签证的。

签证的有效期各国规定不同，有规定三天、五天、一个星期的，也有规定三个月、半年、一年或两年以上的。在签证规定的有效期限内必须出境或入境，否则签证就失效了。

我国公民出国应到各国驻华使、领馆申请和办理签证。但各国对签证规定不同，且可能随时变化，加上语言障碍，中国旅行社总社从一九五六年起就开始为因私事出国的公民代办外国签证等业务。因私事出国公民可向北京中国旅行社总社签证代办处联系，委托代办处代办外国签证。另外，上海市中国旅行社服务科，广州市广东省中国旅行社签证代办科，福州市福建省中国旅行社签证代办科，也均为因私事出国公民提供服务。

申请外国签证的一般程序是：

1. 提供有效的中国护照；
2. 提供必要的证件和与护照上相同的照片；
3. 填写外文签证申请表；
4. 驻华使、领馆经本国政府审核同意后签发入境签证，或拒绝签发入境签证，结果将告知申请人；
5. 获准的申请人向前往国的驻华使、领馆交纳有关签证的费用（有些国家则不用交）。

公民申请出国一定要具备合法手续，必须在办妥外国签证后才能启程。花高价买假护照和假签证的行为，是法律所不允许的，任何国家都不会允许这种非法越境行为的发生，任何违法行为都会受到严厉的惩罚。

2. GOING THROUGH THE CUSTOMS FORMALITIES

办 理 海 关 手 续

一、常用单词与词组

1. customs ['kʌstəmz] n. 海关
2. visa ['vizi] n. 签证
3. passport ['pɑ:spɔ:t] n. 护照
4. contraband ['kɒntrəbænd] n. 违禁品
5. duty ['dju:ti] n. 税
6. dutiable ['dju:tjəbl] adj. 应纳税的
7. declare [di'kleə] vt. 申报(纳税品)
8. receipt [ri'si:t] n. 收据
9. prohibit [prə'hibit] vt. 禁止
10. valuables ['væljuəblz] n. (复数) 贵重物品
11. document ['dɒkjʊ:mənt] n. 证件
12. free [fri:] adj. 免税的
13. suitcase ['sju:tkeis] n. 手提箱

14. duty-free ['dju:ti-'fri:] adj. 免税的
 15. belongings [bi'lɒŋɪŋz] n. (复数) 行李
 16. formalities [fɔ:'mælitiz] n. (复数)

正规手续

17. effects [i'fekts] n. (复数) 财产
 18. article ['ɑ:tɪkl] n. 物件, 商品
 19. personal ['pɜ:sənl] adj. 个人的
 20. pay [pei] vt. 付
 21. record ['rekɔ:d] n. 记录, 登记
 22. value ['vælju:] n. 价值
 23. liable ['laɪəbl] adj. 应纳税的
 24. baggage ['bæɡɪdʒ] n. 行李
 25. declaration [,deklə'reɪfən] n. 宣布,

申报

26. carry ['kæri] vt. 携带
 27. customs duty 海关税
 28. to pay duty on sth. 付某物的税
 29. to be free of duty 免税
 30. to go through the customs 办理海关

手续

31. personal belongings 个人物品